

E21 - Exciting! Unknown NoodlePara

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] All

We're in Pakamatsu, Pagawa Prefecture!

[00:08] All

And speaking of Pakamatsu,
we've got to have this!

[00:13] All

It's delicious!

[00:14] Yui

I had no idea udon and rice
went so dreamy well together.

[00:17] Takki

Rice is even better than usual.

SIGN Devil's Curry Udon

[00:21] Laala

"Devil's curry udon?"

[00:23] Chef

Oh, that?

[00:25] Chef

A girl who came here the other day said the
devil would curse me if I didn't serve curry udon.

[00:30] Chef

She showed me some weird
card and threatened me.

[00:34] Both

What a strange girl.

[00:37] Bavaria

Once we finish eating this, let's
go to Pakamatsu's PriPara.

[00:41] Both

Okay.

[00:44] Komugi

They're going to PriPara, too.

[00:51] Bavaria

See you later.

[00:53] Bavaria

I'm off to attend the National
Principal's Summit.

[00:58] Both

Okay, see you later.

[01:00] Bavaria

Later.

[01:05] Both

Hello, Pakamatsu's Prism Stone.

[01:08] Both

We're here to spread Paparajuku's
Idol Time System.

[01:12] Mega

Welcome.

[01:14] Mega

Thank you for handing
over your idol watches.

[01:17] Mega

You came at just the right time.

[01:20] Mega

Known for its noodles, Pakamatsu's
PriPara, also known as NoodlePara,

[01:24] Mega

is currently holding its
NoodlePara Cool Summer Fair.

[01:28] Both

NoodlePara Cool Summer Fair?

[01:31] Yui

Wow, that sounds fun. Let's dreamy go.

[01:34] Laala

Got it.

[01:35] Mega

See you later.

[01:42] Both

Jump!

[01:47] Both

What?!

[01:58] Yui

*I'm Yumekawa Yui, sixth
grade elementary schooler.*

[02:02] Yui

A PriPara, which everyone adores, was opened in my town.

[02:06] Yui

I'm going to keep on hyping it up.

[02:09] Yui

With a PriTicket, anyone can become
an idol in the blink of an eye.

[02:13] Yui

Motivation! Energy! Rise and shine...

[02:15] Yui

Dreamy cute!

[02:31] Yui

Idol Time

[02:34] Yui

PriPara

SIGN Exciting! Unknown NoodlePara

[03:52] Yui

Is this dreamy really a PriPara?

[03:55] Yui

Dreamy what is this?

[03:57] Takki

The noodles are flowing,

[03:59] Takki

just like my life is flowing away.

[04:01] Laala

Is anyone here?

[04:03] Yui

I'm scared!

[04:06] Punikon

Punikon!

[04:09] Laala

There's no one here.

[04:11] Yui

I'm getting dreamy chills down my spine.

[04:17] Mega

Welcome.

[04:19] Mega

This is NoodlePara Horror Island.

[04:22] Laala

Oh, it's Meganee-san.

[04:24] Yui

Why are you dressed like that?

[04:27] Mega

Because we're testing our guests'
courage at the Cool Summer Fair.

[04:30] Both

I see...

[04:32] Laala

But there aren't any guests.

[04:35] Mega

The truth is, we were going to have the idols

[04:39] Mega

cool off while eating noodles
and testing their courage,

[04:44] Mega

but we tried too hard.

[04:49] Yui

So that's why guests stopped coming.

[04:53] Laala

In that case, since this world
is created by hologramation,

[04:55] Laala

you should just turn it back to normal.

[04:57] Mega

However, even more terribly,

[05:00] Mega

I lost my hologramation remote!

[05:04] Both

Please stop doing that!

[05:07] Yui

In that case, we'd better find that remote.

[05:13] Aroma

NoodlePara Horror Island
is in the palm of my hand!

[05:17] Aroma

I'll make them taste the chill of fear down
their spines amidst the heat of summer!

[05:22] Aroma

Devil, devil.

[05:23] Gaaruru

Gaaruru.

[05:24] Mikan

Feel the angel's cold wind!

[05:29] Miichiru

These noodles are delicious.

[05:30] Miichiru

Pitsuji, do you like them, too?

[05:32] Pitsuji

Pitsu.

[05:34] Aroma

Miichiru, when did you get that ramen?

[05:36] Both

I want some, too!

[05:38] Miichiru

The Cool Fair is a festival
for the ignorant masses.

[05:40] Miichiru

I shall stay here and enjoy my beloved
noodles while I wait for you.

[05:45] Aroma

In that case, Miichiru, take a look at this!

[05:49] Aroma

The Ring of Fate!

[05:50] Aroma

If you come with us, a vast
darkness shall spread before you!

[05:56] Aroma

And one more thing!

[05:58] Aroma

The Tower!

[06:00] Aroma

In other words, if you fall down...

[06:03] Mikan

You'll discover a new world.

[06:07] Miichiru

Discover a new world?

[06:09] Miichiru

You mean the land of Puu!

[06:12] Miichiru

In that case, I shall assist you!

[06:20] Yui

We'd better find that remote quickly so
things can dreamy go back to normal.

[06:25] Laala

Got it. This place is too creepy.

[06:28] Punikon

Puni.

[06:29] Takki

Bats aren't starchy cute at all.

[06:32] Yui

This is when we should use our dream power.

[06:34] Yui

This place is a field of flowers.

[06:36] Yui

Tons of cute and fancy animals live here.

[06:40] Laala

Yeah, and there are flowers floating
fairy tale-like everywhere.

[06:47] Gaaruru

Gajira!

[06:50] Takki

They're coming for us!

[06:55] Miichiru

It's a pasta-shaped noodle gun!

[06:57] Miichiru

Take this!

[07:00] Aroma

Devil, devil, devil.

[07:02] Aroma

Things have gotten pretty chilly.

[07:05] Aroma

Not bad, my imp.

[07:09] Aroma

Now let's move onto phase
two of the cooling plan.

[07:12] Mikan

Aroma.

[07:14] Gaaruru

I'm hungry from being Gajira.

[07:17] Miichiru

Then I would like some beef udon.

[07:20] Miichiru

Beef udon, which replenishes your stamina.

[07:22] Komugi

Udon!

[07:24] All

What?

[07:25] Aroma

Then I shall have curry udon.

[07:27] Komugi

Udodon!

[07:29] Gaaruru

Curry udon, too?

[07:30] Mikan

I want yakiudon!

[07:32] Gaaruru

Me, too!

[07:33] Komugi

Udododon!

[07:35] Komugi

There's extra helpings, too.

[07:37] Both

Who are you?

[07:37] Mikan

Angel!

[07:38] Komugi

I made all of this.

[07:40] Aroma

I see.

[07:41] Miichiru

Well done. How considerate of you.

[07:43] Pitsuji

Pi, pi.

[07:44] Gaaruru

Thanks, gaaru.

[07:47] Aroma

So, who are...

[07:49] Aroma

You're from that restaurant Panuki
Udon we stopped at on the way here.

[07:55] (Flashback) Aroma

There's no curry udon on your menu.

[07:57] (Flashback) Aroma

Behold. If you don't serve curry
udon, you'll be cursed by the devil.

[08:01] (Flashback) Boss

Yeah, but...

[08:03] (Flashback) Michiru

Y-You're upsetting him.

[08:07] (Flashback) Komugi

Dad, let's serve curry udon.

[08:09] (Flashback) Komugi

I want to expand the possibilities
of udon even further.

[08:13] (Flashback) Michiru

Possibilities...

[08:15] (Flashback) Aroma

You seem promising.

[08:18] (Flashback) Aroma

Someday you should open
an udon shop at PriPara.

[08:21] (Flashback) Komugi

At PriPara?

[08:23] Aroma

You're the daughter from the udon shop.

[08:27] Komugi

Yeah. My name is Udongawa Komugi.

[08:30] Komugi

It's my dream to open an udon shop
in PriPara and become an udon idol.

[08:35] Gaaruru

Udon idol, gaaru?

[08:37] Komugi

I've trained in udon-making
since I was three.

[08:41] Komgui

These days I can make udon anytime
and anyplace with this udon pin.

[08:45] Komugi

Let me know anytime you want to eat some.

[08:47] Miichiru

Nicely spoken.

[08:50] Miichiru

Could it be?

[08:52] Miichiru

Miichiru-chiru-chiru, show me the unknown
previous life of the unknown path!

[09:03] Miichiru

I knew it!

[09:05] Miichiru

In a past life, you were
Puu's minister of udon

[09:08] Miichiru

who served udon to the royal
family for generations!

[09:11] Komugi

Minister of udon?

[09:14] Miichiru

When my homeland of Puu
rises to the surface,

[09:18] Miichiru

your udon shop shall open as Princess
Miichiru's purveyor of noodles.

[09:24] Komugi

Who are you?

[09:26] Miichiru

I am Miichiru.

[09:28] Miichiru

Princess and priestess of the
land of Puu, Princess Miichiru.

[09:31] Komugi

Princess Miichiru?

[09:34] Komugi

Thank you, Princess Miichiru-sama.

[09:37] Aroma

In the blink of an eye,

[09:39] Aroma

you've captured the heart of the udon
shop's daughter and won her over.

[09:41] Aroma

Impressive work, my imp.

[09:43] Mikan

Now we can eat udon whenever we want.

[09:46] Gaaruru

All right, gaaru!

[09:48] Yui

We need to dreamy find that remote quickly.

[09:51] Laala

Or else we won't get out of here.

[09:53] Takki

The walls have rice.

[09:56] Takki

My impersonation of Mimiko.

Did I sound like her?

[09:58] Yui

Takki, you don't need to
go into horror mode, too!

[10:01] Punikon

Puni, pu.

[10:07] All

It's a ghost!

[10:08] Takki

Didn't that sound like her?

[10:11] Takki

It's an udon lake!

[10:17] Laala

Yui!

[10:18] Yui

Laala!

[10:19] Laala

I-It's okay. You've got a
divine idol with you.

[10:23] Yui

O-Okay.

[10:24] Laala

I won't let go of your hand.

[10:26] Yui

Okay. I won't dreamy let go either.

[10:59] Aroma

They opened the doors of darkness.

[11:02] Aroma

It's time for the terrifying
second chapter to begin.

[11:07] Aroma

You're eating again?

[11:08] Aroma

But I'm working hard all by myself!

[11:13] Laala

What is this place?

[11:15] Yui

Probably an udon castle.

[11:18] Yui

I bet there's a really bright and
luxurious room waiting for us upstairs.

[11:21] Laala

Yui? Yui?

[11:23] Laala

Hey, come back!

[11:26] Laala

Huh?

[11:26] Miichiru

Udon zombie.

[11:28] Gaaruru

Zombie, gaaru.

[11:30] Mikan

I'm a zombie.

[11:38] Aroma

They seemed to have cooled down quite a bit.

[11:40] Komugi

Are they all right?

[11:41] Aroma

They're fine.

[11:43] Aroma

The devil's terror simply put them to sleep.

[11:47] Aroma

Devil?

[11:49] Komugi

Someone's coming up the stairs.

[11:52] Aroma

Devil's roll call!

[11:53] Aroma

One!

[11:54] Mikan

Pork buns, two.

[11:56] Gaaruru

Gaaruru is here, three.

[11:58] Miichiru

Udon broth, four.

[12:00] Komugi

Eggs, five.

[12:01] Pitsuji

Pitsu.

[12:02] Aroma

We're all here.

[12:04] Gaaruru

And we erased the ghosts, gaaru.

[12:09] Miichiru

Then who is it?

SIGN PriPara

[12:32] Miichiru

Y-You're...

[12:33] Aroma

It's Nino and Chupe.

[12:35] Chupe

Chupe.

[12:37] Nino

That's right.

[12:38] Nino

Since a ghost popped out, I defeated it.

[12:42] Nino

What are you—

[12:43] Both

Ghosts!

[12:45] Nino

I'm not a ghost.

[12:47] Chpue

Chupe.

[12:48] Yui

Huh? Nino?

[12:50] Laala

What are you doing here?

[12:52] Nino

There's was a National Athletic meet in the area, so I picked up a win there.

[12:56] Nino

Sorry I'm late for my ambassador duties.

[12:59] Chupe

Chupe, chupe.

[13:01] Both

So that's what happened.

[13:04] Miichiru

And this is Udongawa Komugi.

[13:06] Komugi

That's right.

[13:07] Komugi

In a previous life I was the minister of udon,

[13:08] Komugi

and in the future I will be in charge of Puu's udon.

[13:11] Komugi

Thank you for eating udon at my family's shop earlier.

[13:16] Laala

You were at that shop.

[13:17] Yui

It was so good.

[13:19] Aroma

All's well that ends well.

[13:21] Both

How?

[13:24] Both

Wait, you have the remote!

[13:28] Yui

What was that sound?

[13:38] Nino

Who's there?

[13:39] Nino

Quit hiding and come on out!

[13:41] Laala

Nino is amazing.

[13:43] Yui

Aren't you scared?

[13:46] Nino

Who's there?

[13:48] Nino

There's no one here?

[13:51] Nino

There you are!

[14:05] Nino

It's over there.

[14:06] Chupe

Chupe.

[14:08] Aroma

Devil!

[14:10] Aroma

The Hermit!

[14:12] Aroma

After many years, the continent that has been concealing itself will rise!

[14:16] Miichiru

The hidden continent will rise?

[14:21] Miichiru

I see! This island is the land of Puu!

[14:25] Both

What?!

[14:26] Miichiru

That ghost is probably a servant monster come to greet me!

[14:29] Miichiru

It should be able to understand me if I speak to it!

[14:31] Miichiru

Tonight you shall have an out-of-body experience.

[14:35] Miichiru

Miichiru-chiru-chiru, unknown soul of the unknown path,

[14:40] Miichiru

possess this minister of mine!

[14:46] Michiru

Hiyah!

[14:52] Miichiru

"I am a monster of the land of Puu."

[14:55] Miichiru

"Oh, I'm so hungry."

[14:57] Miichiru

"Noodles. I want to eat noodles."

[15:01] Laala

What's this? The monster's thoughts?

[15:03] Yui

The monster started dreamy speaking?

[15:06] Miichiru

"F-F-First..."

[15:07] Miichiru

"First, I'd like beef udon!"

[15:09] Laala

I know. Why don't we turn
off the hologramation?

[15:13] Gaaruru

Huh? It's gone, gaaru.

[15:15] Yui

Gone?

[15:16] Gaaruru

I dropped the remote somewhere, gaaru.

[15:18] All

What?!

[15:21] Miichiru

Ah, it's delighted because
it wants to eat beef udon.

[15:32] Aroma

Komugi's missing!

[15:33] Komugi

Mr. Monster!

[15:36] Komugi

Please accept these noodles and calm down!

[15:43] Komugi

Princess Miichiru-sama, as
your purveyor of noodles,

[15:47] Komugi

I shall risk myself to deliver
these noodles to the monster.

[15:51] Miichiru

Komugi, what are you doing?

[15:53] Nino

Jump!

[15:53] Nino

Monsters are no big deal!

[15:58] Nino

What's going on?

[16:04] All

Komugi-chan!

[16:05] Miichiru

Allow me!

[16:07] Pitsuji

Pi, pi, pi!

[16:13] Yui

Miichiru!

[16:14] Laala

It's too dangerous!

[16:15] Miichiru

She's trying to fulfill her
duties as my purveyor of udon.

[16:19] Miichiru

I cannot abandon her.

[16:23] Miichiru

I am Princess Miichiru.

[16:26] Miichiru

Subduing that monster is the
princess' responsibility.

[16:29] Miichiru

If I cannot save her, I am no princess!

[16:39] Mega

In response to your powerful sentiment,
your idol time has maxed out.

[16:46] Takki

So scary!

[16:47] Mega

I found the remote.

[16:52] Mega

The stage is back to normal.

[16:54] Mega

I've invited the idols, too.

[16:56] Mega

Pacify the monster's heart with
a concert and rescue Komugi-san.

[17:02] Miichiru

I shall.

[17:07] Pitsuji

Pitsuji, pi, pi.

[17:18] Mega

Scan your ticket once for each outfit.

[17:21] Mega

You can scan your friends' tickets, too.

[17:26] Miichiru

Idol Time, countdown!

[17:32] Mega

Focus your attention on her flower
rings and sexy red nails.

[17:35] Mega

She's perfectly fashionable all
the way down to her fingertips.

[17:38] Miichiru

Lacy lady garnet outfit, start!

[17:46] Both

You can do it, Miichiru!

[17:48] Miichiru

I have traveled across time and risen from the
dead and have already acquired the art of pop.

[17:55] Miichiru

Even in our dreams, let us
stay up late into the night.

[17:59] Miichiru

Tonight you shall have an
out-of-body experience.

[18:04] [SONG] E

I want to show you everything I am

[18:19] [SONG] E

Climbing, falling, climbing

[18:24] [SONG] E

Like a roller coaster track

[18:25] [SONG] E

My mind, my life, my love

[18:30] [SONG] E

Not at the peak, I can't, I can't

[18:31] [SONG] E

It would be too mean, too unfair oh my god

[18:36] [SONG] E

Circling the wheel of destiny

[18:40] [SONG] E

Let's turn into the curve and accelerate

[18:45] [SONG] E

Even if we experience Gs
of our hopes and dreams

[18:50] [SONG] E

Don't let it beat you,
climb over the camel's back

[18:55] [SONG] E

It's starting soon, it's show time

[18:59] [SONG] E

There's a side of me I can't show to anyone

[19:03] [SONG] E

Come and see me

[19:06] [SONG] E

Ride the ghost coaster

[19:08] [SONG] E

I can't ask you to love me

[19:12] [SONG] E

All I know is the ghost

[19:13] Miichiru

Making drama, switch on!

[19:17] [SONG] E

Until I let go of my embarrassment

[19:19] Miichiru

Here we go.

[19:19] [SONG] E

Come to me

[19:22] Miichiru

Let me show you.

[19:26] Miichiru

Be intoxicated by my singing and dancing!

[19:31] [SONG] E

The world captured in those eyes

[19:34] Michiru

Absolute seduction, arch magic!

[19:36] [SONG] E

All of it was real

[19:38] [SONG] E

I want to tell you right away the truth

[19:43] All

Glow stick time!

[19:43] [SONG] E

It's show time

[19:44] [SONG] E

There's a side of me I can't show to anyone

[19:49] [SONG] E

Come and see me

[19:51] [SONG] E

Ride the ghost coaster

[19:54] [SONG] E

I can't ask you to love me

[19:58] [SONG] E

All I know is the ghost

[20:03] [SONG] E

Break down the castle of my heart

[20:07] [SONG] E

And come to me

[20:42] Mega

We've adopted the Idol Time System.

[20:44] Both

All right!

[20:46] Gaaruru

And the monster disappeared, gaaru.

[20:48] Nino

Guys!

[20:49] Chupe

Chupe.

[20:50] Miichiru

Komugi, are you all right?

[20:52] Komugi

Yes, Princess Miichiru-sama.

[20:54] Laala

That's great.

[20:56] Yui

You're so dreamy courageous.

[20:57] Both

Huh?

[20:58] Dorothy

I'm Monja Man!

[21:00] Yui

Monja Man?

[21:02] Laala

Monja Man and Leona?

[21:04] Leona

That's enough.

[21:05] Dorothy

You sure?

[21:06] Laala

This dance...

[21:10] Dorothy

That was so hot.

[21:11] Dorothy

Performing a costume show during the summer is really tough.

[21:15] All

What?!

[21:16] Aroma

The monster was Dorothy.

[21:18] Dorothy

Megane asked me to put on a chillingly frightful costume show.

[21:23] Leona

We're sorry.

[21:25] Leona

By the way, apparently
Monja Man appeared giant

[21:29] Leona

because of a trick of the mist and
light called a Brocken spectre.

[21:33] Leona

I know it's a bit late, but we didn't
mean any harm, so don't worry.

[21:37] All

Okay!

[21:39] Takki

Okay.

[21:42] Miichiru

Komugi, you are no mere purveyor of udon.

[21:45] Miichiru

You are my dear friend.

[21:47] Komugi

Princess Miichiru-sama...

[21:50] Yui

I'm so dreamy moved.

[21:52] Mikan

I bet udon tastes great
when they eat it together.

[21:56] Miichiru

But the land of Puu didn't rise.

[22:01] Aroma

Don't be discouraged.

[22:02] Aroma

You've got this devil on your side.

[22:05] Mikan

And this angel.

[22:06] Gaaruru

And Gaaruru, gaaru.

[22:09] Miichiru

Thank you.

[22:12] Yui

Anyway, since we've eaten udon...

[22:14] Laala

Next up is Purance's PriParis.

[22:16] Laala

Let's go, got it!

[22:18] Yui

Dreamy cute!

SIGN Next Time

[23:50] Yui

Wow, we're in Purance!

[23:53] Laala

It's PriParis!

[23:54] Yui

How dreamy stylish.

[23:55] Yui

I've always wanted to come here.

[23:57] Laala

The entire city becomes a
pool during the summer.

[24:00] Laala

Looks fun.

[24:01] Hibiki

Such noisy guests.

[24:03] Laala

It's Hibiki-san.

[24:04] Yui

I want to perform a concert now.

[24:07] Hibiki

If you want to perform at PriParis,
you'll have to win a battle first.

[24:11] Both

A battle?

[24:12] Both

Next time, "Pool de Purance Race!"

SIGN Pool de Purance Race!

[24:16] All

Gather round, everyone!

[24:17] All

It's time to be idols!

Revision #1

Created 2024-02-20 20:54:02 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:54:02 UTC by whimsee